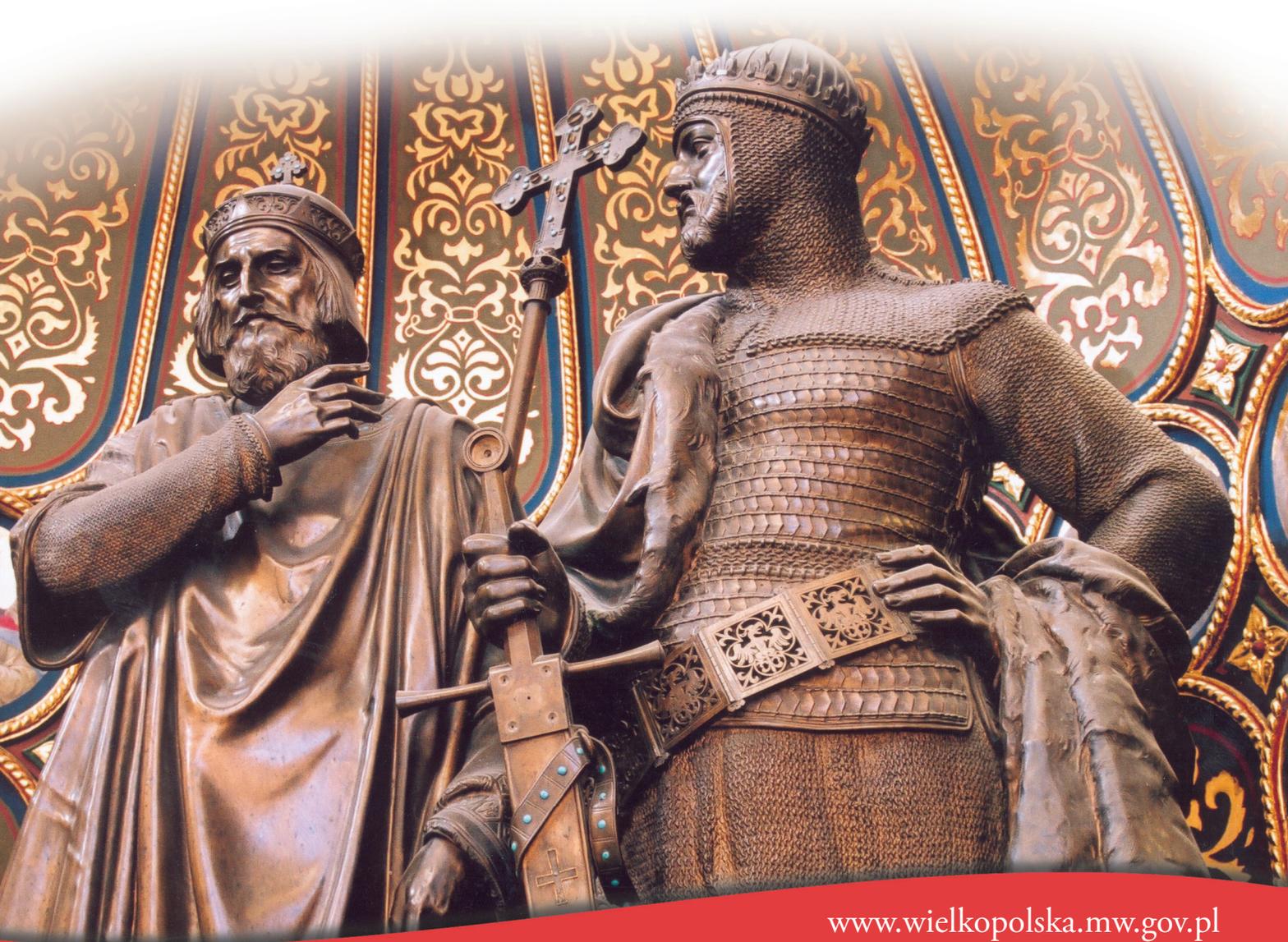




Wielkopolska les attractions les plus intéressantes



La Pologne

Situation, frontières. La République de Pologne, pays d'Europe centrale, est limité à l'ouest par l'Allemagne, au sud par la République tchèque et la Slovaquie, à l'est par la Lituanie, la Biélorussie et l'Ukraine, au nord par la mer Baltique et la Russie (District de Kaliningrad).

Territoire, population, langue. Sur un territoire de 312,7 mill km² de superficie vivent plus de 38 millions d'habitants. La langue officielle est le polonais.

Capitale, villes, division administrative. La capitale de la Pologne est Varsovie. Les villes importantes sont : Łódź, Kraków (Cracovie), Wrocław, Poznań, Gdańsk. La Pologne est divisée en 16 voïvodies (régions administratives).

Relief. L'environnement. La Pologne est un pays de relief varié, mais les basses terres prévalent surtout dans la partie du nord-maritime et la partie centrale. La plaine côtière se caractérise par des plages larges et sablonneuses au bord de la Mer Baltique. Dans le nord et dans l'ouest du pays, en Poméranie, en Mazurie et en Grande Pologne il y a des collines pittoresques et de belles forêts parsemées milliers de lacs. Dans le sud, se trouve la Pologne montagneuse – les plateaux et les chaînes de montagnes : les Carpates et les Sudètes.

L'environnement naturel est constitué de multiples forêts et forêts vierges, d'un système hydrologique dense et de faune et de flore riche. Sur les plus belles terres de Pologne ont été créés des parcs nationaux et parcs paysagers.

Climat. Le climat en Pologne est modéré.

La Voïvodie de Wielkopolska

Situation: La voïvodie de Wielkopolska est située dans le bassin de l'Oder, sur la voie européenne principale est – ouest, au centre de la Plaine de Wielkopolska et de Cujavie. La voïvodie a une très bonne communication avec l'Europe et le monde. Ici passent les axes Berlin-Moscou, par Poznań, Konin et Varsovie et Berlin-Prague par Wrocław, Leszno et Poznań vers le nord.

Territoire: La superficie de la voïvodie est de 29,826 km c.à.d 9,5% du territoire de la Pologne.

Population: La voïvodie est habitée par 3 400 000 personnes c.à.d 8,7% de la population de Pologne.

Capitale: La capitale de la voïvodie est Poznań qui compte environ 600 000 habitants. Poznań constitue un centre économique, commercial, scientifique, culturel et touristique de la Pologne occidentale. L'aéroport „Ławica” est un aéroport national et international.

Villes importantes: Gniezno, Kalisz, Konin, Leszno, Ostrów Wielkopolski, Piła.



Bienvenue!

La Wielkopolska est le berceau de l'État polonais. C'est ici que nous pouvons trouver les plus anciens vestiges de l'histoire de la Pologne, que les archéologues continuent de mettre au jour. Les cathédrales de Poznań et de Gniezno sont visitées par tous ceux qui veulent rendre hommage à cette histoire millénaire. Gniezno est la ville du sacre des premiers rois de Pologne et c'est à Poznań que l'on peut découvrir la nécropole des rois polonais de la dynastie des Piast. En passant par la Wielkopolska, nous pouvons admirer de magnifiques monuments bâtis tout au long des siècles.

Les monuments les plus anciens remontent à la deuxième moitié du Xe siècle, période à laquelle la Pologne a été christianisée. C'est alors que les modèles de l'architecture de l'Europe occidentale ont été adoptés. Chaque époque a laissé son empreinte sur cette terre. Ce sont de magnifiques églises, des manoirs pleins de charme, des châteaux et des palais, des hôtels de ville et des cités, grandes et petites, constituées de maisons anciennes construites autour des places de marché. À l'exception des monuments anciens, il y a aussi en Wielkopolska beaucoup de musées, parfois uniques, des musées à ciel ouvert (skansen), des réserves archéologiques, des musées aussi qui perpétuent les traditions régionales.

La Voïvodie de Wielkopolska est une région où il y a beaucoup de lacs et de forêts, endroits idéals pour se reposer loin du bruit de la ville, pour fuir la routine du quotidien. Le paysage des plaines de la Wielkopolska n'est pas monotone. Il est diversifié. Il est composé de fleuves, de lacs naturels postglaciaires, de buttes morainiques d'où des panoramas magnifiques s'étendent, ainsi que de très vastes forêts. Les espaces boisés occupent plus d'un quart de la superficie de notre région. Plus de mille lacs sont d'une surface d'un hectare et plus; la plupart d'entre eux sont adaptés à la pratique des sports nautiques.

La Ville de Poznań, où habitent presque six cents mille habitants, est le chef-lieu de la région. C'est un centre économique, commercial, scientifique, culturel et touristique important de l'Ouest de la Pologne. À Poznań, sur le Lac Malta équipé pour les régates, des manifestations sportives internationales se déroulent, à savoir des compétitions d'aviron et de canoë. La ville est connue aussi pour ses festivals de théâtres internationaux, par exemple le Festival de Théâtre de Rue "Malta", ses festivals de musique, dont le festival de violon, Henryk Wieniawski.

La région se développe dynamiquement, ce qui fait venir de nombreux visiteurs : des hommes d'affaires, des chercheurs, des représentants des sports et de la culture et, bien sûr, des touristes.

Nous vous invitons à découvrir notre histoire et à visiter la Wielkopolska d'aujourd'hui.





L'Hôtel de Ville de Poznań



Bamberka (Bambergoise)



Le Palais des Działyńscy

L'Église Paroissiale
(L'Église baroque Saint-Stanislas-l'Évêque)

L'Hôtel de Ville de Poznań est l'une des plus belles constructions laïques de l'Époque de la Renaissance, en Pologne et non seulement. Il est le symbole de notre ville. La façade de l'hôtel de ville, particulièrement réussie, est une loggia à arcades de trois étages. Les touristes viennent ici non seulement pour regarder la tour de l'horloge sur laquelle deux petites chèvres s'encornent douze fois à midi, mais aussi pour admirer cet édifice de l'extérieur et de l'intérieur où se trouve le Musée de l'Histoire de la Ville de Poznań. La Grande Entrée dite Salle de la Renaissance est très belle. Deux colonnes de grès soutiennent la voûte à caissons, ornée de sculptures polychromes représentant des emblèmes, des scènes bibliques et mythologiques, des animaux exotiques, ainsi que des planètes.

i Le Musée de l'Histoire de la Ville de Poznań, La Filiale du Musée National de Poznań, Stary Rynek 1, 61-772 Poznań, tél. (0-61) 856 80 00, www.mnp.art.pl

Le Puits de la Bamberka (habitante de la ville de Bamberg en Allemagne) situé dans la Vieille Ville commémore l'arrivée des habitants de Bamberg qui sont venus à Poznań au XVIIIe siècle, à l'invitation des autorités municipales pour peupler les villages environnant la ville, désertés après la guerre du Nord et la peste. Avec le temps, ils se sont acclimatés mais ont conservé leurs coutumes et le port de très jolis costumes folkloriques. Le puits a été édifié en 1915 par la famille Goldenring, qui s'occupait du commerce des vins. Chaque année, le premier samedi suivant le 1er août, les descendants des habitants de Bamberg, réunis dans «l'Association des Habitants de Bamberg de Poznań», commémorent l'arrivée de leurs aïeux à Poznań, en organisant une fête pleine de couleurs.

i Le Musée de Bamberg de Poznań, ul. Mostowa 7, 61-854 Poznań
tél. (0-61) 847 43 54

C'est un palais construit dans les styles baroque et néoclassique, orné de bas-reliefs, sur le toit duquel se trouve un pélican aux ailes déployées. Anna Gurowska a vendu ce palais en 1808 à son fils, Ksawery Działyński. Il se trouvait en possession des Działyński jusqu'en 1880, où, après la mort de Jan, dernier descendant de cette famille, le palais est passé dans les mains de son neveu, Władysław Zamojski. En 1925, celui-ci a donné le palais et toutes ses autres propriétés de Kórnik à la nation polonaise. Aujourd'hui, la Bibliothèque de Kórnik, appartenant à l'Académie des Sciences Polonaise y a son siège. Dans la belle Salle Rouge dite aussi Salle Framboise, des rencontres littéraires et des concerts de musique de chambre sont organisés.

i Le Centre d'Information Touristique de Voïvodie, Stary Rynek 59 / 60, 61-772 Poznań
tél. (0-61) 852 61 56, wcit@wot-wielkopolska.pl, biuro@wot-wielkopolska.pl

L'Église paroissiale qui porte le nom de Saint Stanislas l'Évêque est un exemple de l'architecture baroque de la plus haute classe. Elle a été construite par étapes, en tant qu'église jésuite, au cours d'une période longue de plus de 75 ans (de 1651 jusqu'en 1725, puis terminée en 1735). À sa construction, une portion des remparts a été détruite et un fossé comblé en partie. Le maître-autel et le portail ont été conçus par Pompeo Ferrari. L'église paroissiale possède trois nefs. Des tribunes se trouvent au-dessus des nefs latérales et dans la nef principale. Des colonnes imposantes soutiennent la voûte. L'église est monumentale, construite dans un style pompeux, riche de décors en stuc, de peintures et de sculptures... Et finalement tout ce décor forme un ensemble harmonieux d'un style homogène. Un jeu de lumières donne l'impression, qu'à l'intérieur de l'église, s'élève une légère brume.

i L'Église Paroissiale de Saint-Stanislas-l'Évêque, ul. Gołębia 1, 61-834 Poznań
tél. (0-61) 852 69 50

La Cathédrale portant le nom des Saints Apôtres : Saint-Pierre et Saint-Paul se trouve à Ostrów Tumski, c'est-à-dire dans la partie la plus ancienne de la ville de Poznań. C'est le berceau de l'État polonais et de l'Église polonaise. Elle est, en même temps, le témoin de l'histoire de la Pologne des origines et la nécropole des Piast: Mieszko Ier, Boleslas le Brave, Mieszko II, Casimir le Rénovateur et Przemysław II.

Bien que, jusqu'à aujourd'hui, des reliques préromanes et romanes aient été conservées dans la crypte (y compris des fragments des fonds baptismaux et des tombes de Mieszko Ier et de Boleslas le Brave), la cathédrale est actuellement une basilique à trois nefs du XVe siècle avec un déambulatoire autour du chœur et de nombreuses chapelles.

i La Cathédrale Saints Apôtres Saint-Paul et Saint-Pierre, Ostrów Tumski 17, 61-108 Poznań
tél. (0-61) 852 96 42

En raison des destructions provoquées au cours de la Deuxième Guerre Mondiale, surtout celles causées à la nef principale, le mobilier a été complété avec des éléments venus de Silésie. L'autel gothique de 1512 vient de Góra Śląska, les stalles du XVIe siècle viennent de Zgorzelec, la chaire du XVIIIe siècle et les fonds baptismaux viennent de Milicz.

Les chapelles latérales de la cathédrale ont peu souffert lors de la dernière guerre. Parmi celles-ci, la Chapelle des Rois Polonais ou Chapelle dorée est la plus connue. Elle a été construite au XIXe siècle grâce aux fonds offerts par les populations des trois zones occupées de la Pologne. Dans la chapelle, d'un décor riche l'époque byzantine, se trouve un sarcophage néogothique des premiers rois polonais avec les statues de Jésus-Christ et de Saint-Pierre venant du tombeau fondé par le roi Casimir le Grand. Ainsi que les statues de deux souverains.

Selon la tradition, la chapelle de Dąbrówka, la femme de Mieszko Ier se situait à l'endroit où l'église Notre-Dame a été érigée, dans le gothique tardif dans la première moitié du XVe siècle. Sa construction élancée, en briques rouges, en fait l'un des plus beaux monuments gothiques de Wielkopolska. Sa voûte étoilée impressionne beaucoup.

Depuis quelques années, des travaux sont menés pour renforcer la construction de l'église. Les archéologues ne pourront pas commencer leurs recherches souterraines, avant la fin de ces travaux. À l'été 1999, des fragments du palatium de Mieszko Ier ont été découverts.

Juste à côté de l'Église Notre-Dame, se trouve la Psalette, c'est-à-dire la maison des psalmistes qui chantaient les psaumes à la cathédrale. Elle a été construite, au début du XVIe siècle, à l'emplacement de l'ancienne curie, bâtiment en bois, par l'évêque Jan Lubrański, dont l'emblème Godziemba se trouve encore aujourd'hui sur la façade Est de l'édifice.

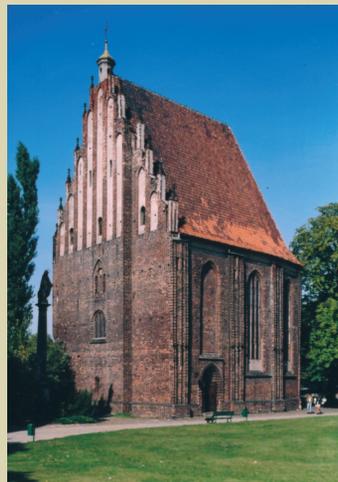
i Le Musée de l'Archevêché, ul. Lubrańskiego 1, 61-108 Poznań
tél. (0-61) 852 38 14, www.aap.poznan.pl/arch, sekretariat@aap.poznan.pl



La Cathédrale sur Ostrów Tumski



La Chapelle d'Or



L'Église de Notre-Dame



La Maison des prêtres chantant des psaumes



L'itinéraire de Kórnik



Le Château de Kórnik



Le Jardin Dendrologique de Kórnik



Le Palais de Rogalin

C'est le premier itinéraire touristique de Pologne, balisé avec les panneaux indicateurs utilisés dans l'Union européenne. Il commence à Poznań, au croisement de la rue Droga Dębińska et de la rue Królowej Jadwigi, ensuite il conduit au château de Kórnik, au palais et aux vieux chênes de Rogalin, au Musée Arkady Fiedler de Puszczykowo, en passant par le Parc National de Wielkopolska au Musée Naturel de Jeziory, jusqu'au Musée National de l'Agriculture et de l'Industrie Agroalimentaire de Szreniawa. Après avoir parcouru, de préférence en voiture, cet itinéraire, long de 80 kilomètres, le mieux est de rentrer à Poznań.

i Le Centre d'Information Touristique de Voïvodie , Stary Rynek 59 / 60, 61-772 Poznań
tél. (0-61) 852 61 56, wcit@wot-wielkopolska.pl, biuro@wot-wielkopolska.pl

La Ville de Kórnik doit sa renommée à la famille Działyński. C'est Tytus Działyński qui a acquis le domaine de Kórnik au début du XIXe siècle. Il a fait reconstruire le château en faisant non seulement une résidence confortable mais aussi un lieu où des collections de livres et des objets de l'histoire polonaise ont été réunis. Son fils Jan et ensuite le neveu de celui-ci, Władysław Zamoyski, ont continué son œuvre. Le dernier propriétaire du château de Kórnik est passé dans l'histoire comme celui qui a légué son patrimoine y compris le château, la bibliothèque et les chefs-d'œuvre à la nation polonaise. Aujourd'hui, c'est la Bibliothèque de Kórnik, appartenant à l'Académie des Sciences Polonaise, qui prend soin du château. La légende de la Dame Blanche qui hante le château, ses salles y compris la très originale Salle des Maures et ses collections d'œuvres d'art attirent la curiosité des visiteurs du château.

i Le Château de Kórnik, ul. Parkowa 5, 62-035 Kórnik
tél. (0-61) 817 00 33, www.zamki.pl

Après 1830, le parc qui entourait le château de Kórnik a été agrandi et transformé par Tytus Działyński en un parc de style anglais, d'une grande valeur botanique. Actuellement, l'Arboretum de Kórnik qui possède la plus riche collection polonaise d'arbres et d'arbustes, composée de plus de 3000 variétés, appartient à l'Institut de Dendrologie de l'Académie des Sciences Polonaise (PAN). Elle est aussi une grande attraction touristique. Au mois de mai, quand les magnolias fleurissent, des foules de visiteurs viennent pour les admirer. Le cyprès des marais [Taxodium distichum], le plus ancien de Pologne, qui est le symbole de l'Arboretum de Kórnik, éveille beaucoup de curiosité. Ses pneumatophores c'est-à-dire ses racines aériennes poussent au-dessus du sol. C'est ici que nous pouvons voir les célèbres "poires sur le bouleau" ou le poirier du Caucase dont les feuilles ressemblent à celles du bouleau.

i Le Musée Dendrologique, l'Institut de Dendrologie de l'Académie Polonaise des Sciences, ul. Parkowa 5, 62-035 Kórnik, tél. (0-61) 817 00 33, idkornik@rose.man.poznan.pl

L'histoire des propriétaires de Rogalin commence en 1768 quand Kazimierz Raczyński achète de très jolis terrains bordant la Warta. Devenu Voïvode général de Wielkopolska, il a décidé de faire construire à Rogalin une somptueuse résidence qui avec le temps est devenue la résidence de la famille Raczyński. Cette résidence avec ses magnifiques collections de peinture a été offerte en 1991, par Edward Raczyński, à la Fondation Raczyński créée par le comte en personne, auprès du Musée National de Poznań, le jour de son centième anniversaire. Ce grand diplomate, Président de la République Polonaise en Exil était le dernier descendant masculin de la ligne polonaise des Raczyński. Dans l'aile Nord du palais de Rogalin, nous pouvons visiter la reconstitution de son cabinet de Londres où il a passé 26 dernières années de sa vie.

i Le Palais de Rogalin, La Filiale du Musée National de Poznań, 62-022 Świątniki
tél. (0-61) 813 80 30

Le Palais de Rogalin est une construction dans les styles du baroque tardif et néoclassique, érigée dans les années 70 du XVIIIe siècle. Ce qui est rare, c'est que la façade côté jardin est aussi belle que la façade principale.

Les visiteurs viennent à Rogalin pour admirer les collections de peintures polonaises et européenne de la fin du XIXe et du début du XXe siècles, réunies par Edward Aleksander Raczyński et également pour apprécier les deux magnifiques parcs: l'un à la française, l'autre, à l'anglaise, ainsi que les chênes, classés monuments historiques, appelés respectivement "Lech", "Czech" et "Rus". Ce sont les plus fameux et les plus anciens chênes qui poussent dans les prairies le long de la Warta. C'est aussi l'un des plus grands ensembles de ce genre en Europe.



Les chênes du parc de Rogalin

Le musée a été aménagé dans la maison dans laquelle habitait Arkady Fiedler, écrivain et voyageur. Des poteaux indicateurs montrent les noms de différentes localités du monde entier et les distances qui les séparent de Puszczykowo. Des répliques de sculptures indiennes, qui se trouvent dans le jardin, nous donnent un avant-goût de ce que nous allons voir à l'intérieur de la maison. Outre les éditions polonaises et étrangères des livres de l'écrivain, nous verrons les souvenirs des voyages faits par Arkady Fiedler à l'autre bout du monde: des masques rituels et des sculptures d'Afrique, des figures aztèques, des sarbacanes indiennes, des arbalètes, des arcs, des dents du requin, des collections de coquillages, d'araignées et de papillons pour lesquels le voyageur avait un attrait particulier. Les fils de l'écrivain, Arkady-Radosław et Marek servent de guides dans ce musée, ce qui le rend encore plus intéressant.

i Le Musée – Atelier Littéraire d'Arkady Fiedler, ul. Słowackiego 1, 62-040 Puszczykowo
tél. (0-61) 813 37 94, www.fiedler.poznan.pl



Le Musée – Atelier Littéraire d'Arkady Fiedler

Le "Musée des formes postglaciaires", tel est le nom donné au Parc National de Wielkopolska par le professeur Adam Wodziczko, un illustre spécialiste des sciences naturelles qui a été l'initiateur de ce parc. C'est justement dans le but de protéger le paysage postglaciaire que le parc a été créé. La beauté de ce paysage, la richesse de la nature, des réserves et des monuments naturels font du Parc National de Wielkopolska un endroit exceptionnel. Nous pouvons voir ici comment la nature est protégée dans le Parc Naturel de Jeziory. Le musée du Parc Naturel de Wielkopolska est situé dans l'ancien palais construit par les Allemands au cours de la Deuxième Guerre Mondiale où un Centre de Musée et de Formation a trouvé son siège.

i Le Centre de Musée et de Didactique du Parc National de Wielkopolska, 62-050 Jeziory
tél. (0-61) 813 22 06, www.amu.edu.pl/jeziory, wpnarod@optimus.poznan.pl



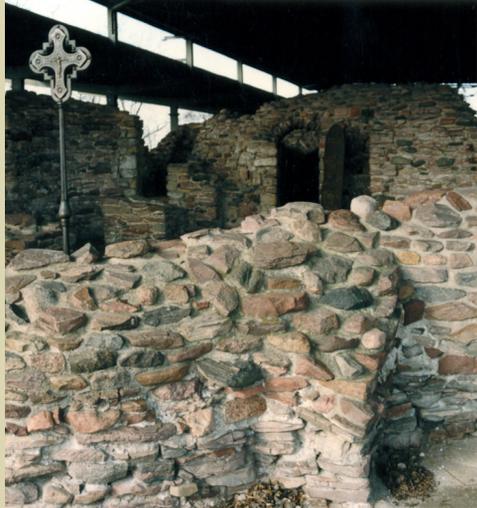
Le Centre de Musée et de Didactique du Parc National de Wielkopolska

À l'origine, le musée se trouvait dans un palais datant du milieu du XIXe siècle, mais pour abriter les collections toujours plus larges, quelques pavillons ont été ajoutés et un parc de plusieurs hectares a été mis à la disposition du musée. Actuellement, le musée compte 20.000 objets, aux dimensions très variables: des petits outils simples jusqu'aux énormes locomobiles et machines à vapeur. Nous pouvons suivre ici les changements qui se sont produits dans l'agriculture, de l'antiquité jusqu'aux temps modernes. Des manifestations, organisées régulièrement illustrant la vie à la campagne de jadis et au cours des différentes saisons, constituent la grande attraction du musée. Elles sont préparées pour montrer aux spectateurs la vie et le travail aux cours des siècles passés mais aussi pour perpétuer les traditions qui ont été conservées jusqu'à nos jours.

i Le Musée National de l'Agriculture et de l'Industrie Agroalimentaire de Szreniawa
ul. Dworcowa 5, 62-052 Komorniki
tél. (0-61) 810 76 29, www.muzeum-szreniawa.pl, muzeum@muzeum-szreniawa.pl



Le Musée National de l'Agriculture et de l'Industrie Agroalimentaire de Szreniawa



Palatium de Mieszko I



La Chapelle des fonts baptismaux à Skarbczyk



Le Monument de Saint Wojciech de Gniezno



La Basilique Métropolitaine de l'Assomption de Notre-Dame

La Route des Piast est l'un des itinéraires touristiques les plus intéressants et les plus fréquentés en Pologne. Nous pouvons la visiter par étapes, mais aussi en totalité, partant de Poznań, en passant par Ostrów Lednicki, Gniezno, Trzemeszno ainsi que par Mogilno, Strzelno, Kruszwica qui se trouvent déjà hors des frontières administratives de la Région de Wielkopolska. Ensuite, il convient de revenir à Biskupin et, en passant par Gniezno, arriver à Giecz.

Au cours de la visite de la Route des Piast, nous ne devons pas oublier que nous regardons les édifices anciens dans un tout autre environnement. Il y a mille ans, les constructions en bois dominaient. Les bâtiments en pierre, fondés par les princes et les nobles étaient le symbole d'un monde nouveau et représentaient le nouvel État et la nouvelle religion qui apparaissaient alors.

i Le Musée des Premiers Piast sur la Lednica, Dziekanowice 23, 62-261 Lednogóra
tél. (0-61) 427 50 40, 427 50 10, www.lednicamuzeum.pl, muzeum.lednica@interia.pl

Bien que les premiers travaux archéologiques aient été entrepris dès le milieu du XIXe siècle, c'est seulement tout récemment que les résultats des recherches interdisciplinaires, menées depuis 1982 ont apporté des découvertes significatives. Aujourd'hui, nous sommes sûrs que les constructions en pierre, c'est-à-dire le palatium, la chapelle des fonts baptismaux, l'église de la ville, les ponts ainsi que les remparts d'Ostrów Lednicki, ont été créés dans les années 60 du Xe siècle et étaient liés au règne de Mieszko Ier. La découverte de deux bassins baptismaux dans les années 1988 et 1989 ont créé une véritable sensation. Les bassins ont été construits en forme de croix, ce qui a permis aux historiens d'avancer une hypothèse selon laquelle il est fort probable que le roi Mieszko Ier ait été baptisé en 966 ainsi que son entourage le plus proche, ici à Ostrów Lednicki.

Les résultats des fouilles archéologiques, effectuées sous terre et au fond du lac sont exposés au Skarbczyk (Petit Trésor) dans les locaux de l'éco-musée, située près de l'embarcadere pour l'île de Lednica.

Nous pouvons parler de Gniezno de différentes manières, par exemple en évoquant la légende de l'aigle blanc qui s'est envolé de son nid, en présence de Lech, Czech et Rus. Ce premier a décidé de fonder dans cet endroit un bourg et d'adopter l'oiseau comme l'emblème de son peuple. Gniezno a été aussi la première capitale de l'État polonais, un bourg puissant, l'endroit d'un événement politique important, à savoir le Congrès de Gniezno qui a eu lieu en l'an 1000. Il faut mentionner aussi la première cathédrale métropolitaine polonaise et les sacres des rois polonais qui y ont eu lieu. La Ville de Gniezno est aussi la ville de Saint-Adalbert parce que ce nom lui a été officiellement donné en 1994 par la Congrégation pour le culte de Dieu et la discipline des sacrements à la Cour de Rome qui a déclaré ce martyr patron de la ville.

i Le Centre d'Information Touristique, ul. Tumaska 12, 62-200 Gniezno
tél. (0-61) 428 41 00, www.powiat-gniezno.pl

La basilique métropolitaine qui porte le nom de l'Assomption de Notre-Dame est le témoin de l'histoire de Gniezno, longue de plus de mille ans. Des générations entières l'ont enrichie successivement en chefs-d'œuvre, créant ainsi un ensemble harmonieux. La crypte romane, la construction gothique, un ensemble de chapelles baroques et les décorations de la plus haute classe de toutes les époques font de la basilique un trésor de la culture polonaise de dimension européenne.

i La Cathédrale de l'Assomption de Notre-Dame, ul. Kolegiaty 2, 62-200 Gniezno
tél. (0-61) 426 13 62

Bien qu'il y ait dans la Basilique de Gniezno beaucoup d'éléments qui méritent une attention particulière, ils restent pourtant dans l'ombre de deux merveilles de la cathédrale. Il s'agit de la Porte de Gniezno et des reliques de Saint-Adalbert. Les reliques du saint se trouvent dans le chœur, renfermées dans un reliquaire datant du baroque précoce ayant la forme d'un cercueil en argent avec la statue du saint couché sur le couvercle, vêtu en habits d'évêque. Le sarcophage est posé sous le porche baroque, reconstruit dans les années 90 du XXe siècle, inspiré de celui conçu par Bernini pour la Basilique Saint-Pierre de Rome.

i La Cathédrale de l'Assomption de Notre-Dame, ul. Kolegiaty 2, 62-200 Gniezno
tél. (0-61) 426 13 62

L'histoire de la vie et de la mort de Saint-Adalbert, racontée sur les 18 scènes de la porte de bronze est le plus magnifique chef-d'œuvre de l'art roman en Pologne. Elle a été coulée vers les années 1170-1180, probablement à Gniezno et ses créateurs venaient sans doute de la région située sur la Meuse. Les deux battants de la Porte sont ornés de motifs de végétaux, de figures humaines et animales, il y a aussi des scènes de travaux, de chasses et de combats. Il faut «lire» tout d'abord l'aile gauche d'en bas en haut et ensuite l'aile droite, d'en haut en bas.

i Le Musée de l'Archevêché, ul. Kolegiaty 2, 62-200 Gniezno
tél. (0-61) 426 13 62

Les chanoines réguliers ou prémontrés, sont venus de Flandre à Trzemeszno, au début du XIIe siècle, à la demande du roi Boleslas Bouche-torse. Grâce à eux, une basilique à trois nefs y a été construite au XIIe siècle. Au cours des siècles, elle a été plusieurs fois reconstruite et les époques successives ont laissé leurs vestiges dans la basilique. Malheureusement, incendiée par les Allemandes en 1945, elle a été reconstruite seulement en 1960. Au cours de la reconstruction des éléments romans, c'est-à-dire des fragments de murs et deux colonnes dans la nef centrale ont été mis en relief.

i L'Église de Notre-Dame, ul. Kosmowskiego 8, 88-340 Trzemeszno
tél. (0-62) 315 42 46

Dans les anciennes chroniques, la Ville de Giecz était représentée comme une place forte dans la Pologne de l'époque des Piast. C'était une place stratégique qui devait protéger l'accès Sud à la capitale des premiers Piast. Elle a été construite dans entre 880 et 950, période où les Piast faisaient bâtir les plus importantes fortifications au cœur du nouvel État. Dès avant la fin du Xe siècle, la construction du palatium destiné au Prince était entamée, malheureusement elle n'a pas été achevée mais ses fondations ressemblent beaucoup à celles du palatium d'Ostrów Lednicki. Les résultats les plus récents des fouilles archéologiques ont montré que l'Église Saint-Jean Baptiste qui se trouvait dans l'enceinte du château fort, était terminée à la charnière du Xe et du XIe siècles, c'est-à-dire dès les premières années du christianisme en Pologne. L'Église actuelle Saint-Jean Baptiste vient de 1767.

i La Réserve Archéologique - „Le Bourg des Piast”
La Filiale du Musée des Premiers Piast sur la Lednica, 63-012 Dominowo
tél. (0-61) 285 92 22, www.archo.amu.edu.pl/giecz



Sarcophage avec reliques de Saint Adalbert



La Porte de Gniezno



L'Église de Notre-Dame de Trzemeszno



L'Église de Saint-Nicolas de Giecz



Le Palais de Racot

Le Palais de Racot, construit pour le Prince Antoni Barnaba Jabłonowski, dans les années 1780-90, a été conçu par D. Merlini, architecte du Palais de Łazienki de Varsovie. Il s'agit d'un palais-villa dont le fronton surmonte un portique à quatre colonnes. Les cheminées en marbre noir, des foyers ronds de style classique, des meubles de style et des tableaux ont été conservés jusqu'à aujourd'hui. Depuis 1928, un haras bien connu en Pologne et à l'étranger a son siège ici.

i Le Palais de Racot, Racot, ul. Dworcowa 5, 64-000 Kościan
tél. (0-65) 511 79 58
www.palac-racot.pl, repcja@palac-racot.pl



Le Palais de Pawłowice

On disait de Maksymilian Antoni Mielżyński, qui assumait la fonction de Grand Écrivain de la Couronne et de Chambellan à la cour du roi Stanislas Auguste, qu'il avait fait construire une résidence royale à Pawłowice à la hauteur de son immense fortune. Karol Gothard Langhans était son architecte. On a conservé jusqu'à nos jours, les tapisseries de soie vieilles de deux cents ans dont étaient couverts les murs du salon et deux ensembles de meubles d'époque de style Louis XVI ainsi que les armoires de l'appartement de la comtesse. La salle de bal, magnifiquement restaurée, était la plus belle salle de bal de Wielkopolska. Nous comprenons maintenant pourquoi le Palais de Pawłowice passait pour „l'un des plus beaux palais de la Région de Poznań.”

i Le Palais de Pawłowice, 64-122 Pawłowice
tél. (0-65) 529 91 92



Le Château de Rydzyna

Cette résidence est certainement l'une des plus somptueuses résidences de magnat en Pologne. Sur les fondations et les murs d'un château médiéval, Rafał Leszczyński a fait construire un château baroque, selon les plans de l'architecte du roi, Giuseppe Simone Belotto. Les trois reconstructions successives, effectuées au cours du XVIIIe siècle selon les projets de Pompeo Ferrari, Karol Martin Frantz et Ignace Graff ont donné au palais sa forme actuelle. Le palais a appartenu au roi Stanislas Leszczyński un certain temps, et plus tard à la famille Sułkowski. À l'intérieur, les salles représentatives d'un riche décor de stuc et de sculptures, y compris la Salle de Bal ont été reconstruites.

i Le Château de Rydzyna, pl. Zamkowy 1, 64-130 Rydzyna
tél. (0-65) 529 50 40, www.zamek-rydzyna.com.pl
zamek@zamek-rydzyna.pl



Le Palais de Czerniejewo

La Salle dite salle de bal est la plus belle salle du palais de Czerniejewo. Elle a été créée vers la fin du XVIIIe siècle, suite à la reconstruction du palais dans le style néoclassique, ordonnée par son propriétaire, le général major de l'armée royale, Jan Lipski. C'est lui qui a fait construire cette magnifique résidence dans les années 70 du XVIIIe siècle, dans le style du baroque tardif. La disposition initiale du palais avec ses deux cours a été maintenue jusqu'à nos jours: l'avant-cour où il y avait les écuries et une remise à voitures et la cour d'honneur avec le palais et les communs situés de manière symétrique. Mais vingt ans plus tard, Jan Lipski décidait de faire reconstruire l'ensemble dans le style néoclassique. Il a fait bâtir un portique monumental à quatre colonnes et a fait modifier complètement l'intérieur du palais. C'est alors que deux salles de représentation ont été aménagées. Au rez-de-chaussée, une salle dite la Salle de Pompéi eu égard aux peintures qui la décoraient alors et, au premier étage, une salle haute à deux niveaux qui est une énorme salle de concert en forme de rotonde.

i Le Palais de Czerniejewo, ul. gen. Jana Lipskiego 5, 62-250 Czerniejewo
tél. (0-61) 427 30 30, www.palac-czerniejewo.ig

Le Manoir de Koszuty a été probablement construit en 1760 mais a été agrandi vers la fin du XIXe et au début du XXe siècles. Cet édifice est couvert d'un toit en pavillon avec lucarnes. Il est complété de ses annexes d'angles et dépendances. Il est entouré d'un beau parc. Passant d'une salle du palais à l'autre, les visiteurs ont l'impression de pouvoir rencontrer à l'instant ses propriétaires parce de nombreux objets d'usage quotidien d'époque sont exposés dans les salles de ce charmant palais, comme s'il était encore occupé par ses habitants de jadis. Il est constitué d'une entrée et d'une salle à manger, d'une salle de réception et d'un salon, des chambres à coucher: celle du comte, celle de la comtesse et celles des enfants.

i „Le Manoir de Koszuty”, Le Musée de la Région de Środa, Koszuty 27, 63-022 Ślupia Wielka
tél. (0-61) 285 10 23



Le Manoir de Koszuty

Le Palais de Śmiełów est lié au séjour d'Adam Mickiewicz en Wielkopolska. Le poète y a passé six mois, à partir de la mi-août 1831. Le palais de Śmiełów appartenait à l'époque à la famille Gorzeński. Il est l'une des plus belles constructions néoclassiques de Wielkopolska. Construit en 1797 sur la forme d'un fer à cheval, selon les plans de l'illustre architecte Stanislas Zawadzki. Son corps à étages, orné d'un portique monumental, construit dans le style ionique est relié à deux bâtiments qui forment des galeries hémisphériques. Un parc dans le style anglais "d'une beauté exceptionnelle" a été aménagé autour du palais.

i Le Palais de Śmiełów, Le Musée d'Adam Mickiewicz, 63-210 Żerków
tél. (0-61) 740 31 64, www.mnp.art.pl



Le Palais de Śmiełów

Cette construction d'une diversité de formes et de couleurs étonnante a été édifiée en 1560 environ dans le style de la Renaissance française, par Rafał Leszczyński et agrandie par Wacław Leszczyński au début du XVIIe siècle. Elle doit son développement à Izabela Działyńska qui l'a faite reconstruire dans les années 1872-1885 dans le styles des châteaux français de l'époque de la Renaissance. La reconstruction et l'aménagement du palais étaient la passion de sa vie. Elle y a créé un musée pour exposer ses collections parisiennes. Elle avait l'idée de créer à Gołuchów son "paradis sur terre", comme elle le disait elle-même. Autour du château, un parc de paysage en forme d'un arboretum s'étend auquel est contigue l'unique ferme de bisons de Wielkopolska.

i Le Château de Gołuchów, ul. Działyńskich 2, 63-320 Gołuchów
tél. (0-62) 761 50 96, www.zamki.pl



Le Château de Gołuchów

Le ravissant palais de chasse, érigé dans les années 1822-24 pour le représentant royal auprès de la Grande Principauté de Poznań, le prince Antoni Radziwiłł, a été projeté par le célèbre architecte berlinois, Karol Fryderyk Schinkel. Les Radziwiłł ne venaient à Antonin que quelques mois dans l'année, mais des visiteurs exceptionnels étaient invités au palais. Frédéric Chopin y a résidé deux fois. En souvenir de son séjour, chaque année est organisé un festival de piano, intitulé "Chopin aux couleurs de l'automne". Le grand prince allemand, Guillaume qui est devenu plus tard l'empereur Guillaume Ier est aussi venu à Antonin.

La salle principale du palais est extraordinaire. Elle a une hauteur de trois étages et son plafond décoré s'appuie sur une colonne centrale qui est en même temps une énorme cheminée.

i Le Palais de Chasse des Radziwiłł, ul. Parkowa 1, 63-422 Antonin
tél. (0-62) 734 81 14



Le Palais de Chasse des Radziwiłł



La Basilique de Licheń



Le Chemin de Croix de Licheń



L'Église de Skulsk



Sanctuaire de Saint-Joseph de Kalisz

Des foules de pèlerins viennent au Sanctuaire de Licheń. Ils s'empressement pour voir le tableau des miracles de Notre-Dame de Licheń, dite la Reine Douleoureuse de la Pologne. Ils veulent voir aussi de leurs propres yeux la plus grande église de Pologne et, en même temps, l'une des plus grandes églises d'Europe. L'immensité de la basilique, dont la construction a été commencée en 1994 et dure toujours, impressionne beaucoup.

La basilique a été projetée par Barbara Bielecka. Elle a cinq nefs, avec un transept, construite en forme de croix latine avec un chœur en hémisphère. Un portique grandiose à colonnes surmonte la façade principale. Une coupole dorée, visible de plusieurs kilomètres, domine toute la construction. L'église peut contenir 7000 fidèles.

i Sanctuaire de Notre-Dame, ul. Klasztorna 4, 62-563 Licheń Stary
tél. (0-63) 270 81 00, www.lichen.pl

Le tableau des miracles a été placé dans l'église néogothique Sainte-Dorothee. Selon la tradition, Tomasz Kłossowski, (soldat et propriétaire ruiné, devenu maréchal-ferrant) a trouvé cette image miraculeuse en rentrant des guerres napoléoniennes et l'a suspendue à un arbre dans la forêt près de Licheń. Peu après, le tableau a révélé sa puissance miraculeuse.

À part la nouvelle basilique et l'église Sainte-Dorothee, se trouve également dans l'enceinte du sanctuaire, l'Église Notre-Dame de Częstochowa. Dans le parc qui entoure l'église, il y a plusieurs œuvres et des monuments à caractère religieux et patriotique notamment le Calvaire en pierre et la statue de Jean-Paul II.

i L'Information Touristique, ul. Klasztorna 4, 62-563 Licheń Stary
tél. (0-63) 270 81 63

Le culte de Notre-Dame Douleoureuse de Skulsk, datant de plusieurs siècles, connaît aujourd'hui un certain renouveau. Les pèlerinages commencent tôt au printemps et finissent tard à l'automne mais les pèlerins viennent voir la Madone de Skulsk surtout entre les 8 et 15 septembre durant la fête patronale.

Selon une légende, Notre-Dame est apparue aux soldats de Boleslas le Brave, sur une île dite Kępa Skulska. Le roi a ordonné d'ériger une chapelle sur des terrains marécageux vers laquelle les pèlerins se sont dirigés peu après. La construction de l'église actuelle a été terminée en 1810. Les fidèles viennent ici pour admirer la Pietà gothique de 1420 environ, une statue en bois se trouvant derrière le maître-autel datant de l'époque du baroque tardif.

i Sanctuaire Notre-Dame Douleoureuse, ul. Kościelna 4, 62-560 Skulsk
tél. (0-63) 268 20 09, skulsk@diecezja.wloclawek.pl

C'est un endroit exceptionnel sur la carte des pèlerinages de Pologne. La tradition du culte de Saint-Joseph dure ici depuis 400 déjà et les pèlerins viennent prier devant le tableau de la Sainte Famille, l'unique tableau jusqu'alors représentant Saint-Joseph couronné. Le Sanctuaire Saint-Joseph se trouve dans la collégiale de Kalisz qui porte le nom de Notre-Dame. Ses origines datent du XIIIe siècle, bien qu'au milieu du XIVe siècle elle ait été reconstruite dans le style gothique. Après les destructions de la fin du XVIIIe siècle, elle a été réaménagée dans le style baroque tardif.

La fête patronale tombe ici le 19 mars, mais des pèlerinages viennent aussi le 29 avril (ce sont des prêtres, ex-prisonniers du Camp de Concentration de Dachau) et le 1er mai (le Pèlerinage National des Travailleurs).

i Sanctuaire de Saint-Joseph, pl. św. Józefa 7, 62-800 Kalisz
tél. (0-62) 757 58 22

L'église baroque, érigée sur une butte près de Gostyń, dite Święta Góra (la Sainte Montagne), est construite à l'instar de l'Église Santa Maria della Salute (Sainte Marie de la Santé) de Venise. Sa construction a commencé en 1675, à l'initiative du prêtre Stanisław Grudowicz, philippin, fondateur de l'Oratoire Saint-Philippe Neri. Les architectes Giorgio Catenazzi et son fils Giovanni et, plus tard Pompeo Ferrari, ont dirigé les travaux. Ce dernier est l'auteur du chœur, de la coupole et des bâtiments du cloître. Les travaux ont été terminés en 1728 environ seulement. Święta Góra est un sanctuaire bien connu et très fréquenté. Des pèlerins viennent sans cesse voir le tableau de Notre-Dame à l'Enfant, cette première tient une rose à la main. Peint vers 1540, il est placé sur le maître-autel.

i L'Ensemble de Cloître des Philippins de Święta Góra
L'Église de l'Immaculée Conception de Notre-Dame, Głogówko 15, 63-800 Gostyń
tél. (0-65) 572 08 55, www.filipini.gostyn.pl, sanktuarium@filipini.gostyn.pl



La Basilique de Święta Góra

Les traditions orales ancestrales qui couraient depuis des siècles ont prises une forme écrite seulement au XVIIe siècle grâce aux bernardins qui les ont transcrites dans leurs chroniques. Il en ressort qu'en 1079, sur un chêne près d'une petite source d'eau, Notre-Dame est apparue à un berger. Aujourd'hui, au même endroit, se trouve le Sanctuaire Notre-Dame de Górkla Klasztorna.

À l'Église baroque qui porte le nom de Notre-Dame de l'Immaculée Conception, sont adjoindes deux ailes du cloître des Missionnaires de la Sainte Famille. Ces derniers, s'occupent du sanctuaire depuis 1923. L'intérieur de l'église est aménagé dans les styles baroque et rococo. Dans la cour du cloître, il y a un pavillon dans lequel jaillit une source à laquelle les pèlerins puisent de l'eau qui, selon la tradition, assure une bonne santé.

i Sanctuaire de Notre-Dame de Górkla Klasztorna, 89-310 Łobżenica
tél. (0-67) 286 08 48, www.gk.msf.opoka.org.pl, gorkaklasztorna-msf@msf.opoka.org.pl



L'Église de Górkla Klasztorna

La construction du Calvaire a commencé ici en 1893. Mais 17 ans se sont écoulés avant que les quatorze chapelles du Chemin de Croix et leurs dépendances ne soient construites à Ujście, sur un versant escarpé de l'ancien lit de la rivière Noteć. La renommée du Calvaire d'Ujście s'est très vite répandue dans toute la Wielkopolska. Il est devenu le but de nombreux pèlerinages. Les chapelles construites avec tant d'efforts ont été détruites par les Allemands au cours de la Seconde Guerre Mondiale.

Au début du mois de juillet 1976, une nuit, quatorze stations figuratives sculptées par Jerzy Sobociński ont été aménagées. Bien que les autorités communistes n'aient pas autorisé leur installation, les stations du Chemin de Croix ont ainsi été rétablies à Ujście. La décision de la reconstruction de l'ancien Calvaire a été prise seulement en 1997. Les nouvelles stations sont construites selon le projet du sculpteur Robert Sobociński et celui de l'architecte Jerzy Suchanek. Des pèlerinages viennent ici surtout le premier dimanche du mois de juillet, le jour de la fête patronale.

i L'Information Touristique (Hotel Gromada), ul. Piastów 15, 64-920 Piła
tél. (0-67) 210 94 86, www.powiat.pila.pl, pit@powiat.pila.pl



Le Chemin de Croix de Ujście

Le tableau des miracles de Notre-Dame la Consolatrice, qui est une copie d'une icône de Notre-Dame de Kazań, dans la collégiale gothique de Szamotuły, est entourée d'un culte particulier depuis presque quatre siècles. Cette peinture a été apportée à Szamotuły par Aleksander Wolff, le bailleur d'alors du château qui l'a placée dans la chapelle. Elle y serait restée certainement pendant longtemps encore si le 24 avril 1665, la Sainte Vierge n'avait pas pleuré des larmes de sang. Les larmes qui coulaient sur son visage ont été vues par Wolff lui-même et par sept autres personnes. Une commission spéciale convoquée par la Curie de Poznań a déclaré qu'un miracle avait eu lieu et qu'il fallait placer l'icône dans la collégiale.

Des pèlerinages ont lieu toute l'année, mais surtout du printemps à l'automne, pour voir le tableau miraculeux de Notre-Dame la Consolatrice dite la "Dame de Szamotuły". Le dernier dimanche du mois d'août s'achève la semaine consacrée à la Sainte Vierge, célébrée très solennellement.

i Le Centre d'Information Touristique de Voïvodie, Stary Rynek 59 / 60, 61-772 Poznań
tél. (0-61) 852 61 56, wcit@wot-wielkopolska.pl, biuro@wot-wielkopolska.pl



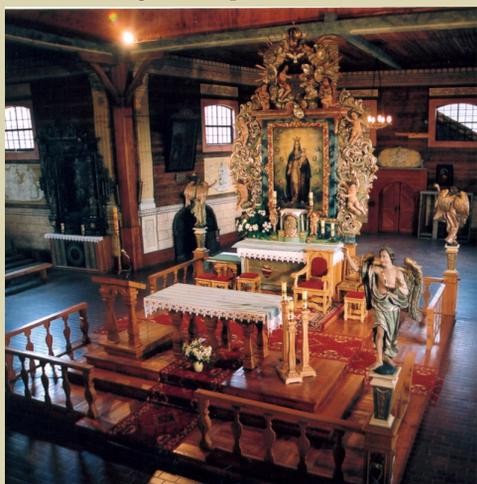
L'Église Collégiale de Szamotuły



L'Église de Tarnowo Pałuckie



Intérieur de l'Église de Słopanowo



Intérieur de l'Église de Bralin



L'Église de Wierzenica

Du bois coupé pour la construction de cette église, a commencé sa croissance dans les années 1180-1200. L'église Saint-Nicolas de Tarnowo Pałuckie a été érigée vers la fin du XIVe siècle. Ces résultats sensationnels ont été révélés grâce aux examens dendrochronologiques, répétés trois fois. La nef principale et la sacristie ont trois siècles de plus qu'on ne le pensait jusqu'alors. C'est donc la plus ancienne église en bois de Pologne, conservée dans sa forme originelle (à l'exception de la tour, érigée en 1639 et de la charpente).

Presque chaque fragment de son intérieur est couvert d'une polychromie du XVIIe siècle qui représente des scènes du Nouveau Testament, de la vie de Sainte-Marguerite et de Saint-Nicolas, du Jugement Dernier, de l'adoration de la Sainte Trinité et des silhouettes des saints.

i Le Centre d'Information Touristique de Voïvodie , Stary Rynek 59 / 60, 61-772 Poznań
tél. (0-61) 852 61 56, wcit@wot-wielkopolska.pl, biuro@wot-wielkopolska.pl

L'église a été érigée dans les années 1695-1699. Aujourd'hui, elle est connue surtout pour son intérieur, couvert en totalité de polychromies baroques. Les murs sont ornés de motifs végétaux et de scènes de la vie de Saint-Nicolas. Un rideau peint enveloppant le maître-autel, est soutenu par des anges et fixé sur le mur derrière l'autel. Sur le plafond, il y a des représentations du ciel et de l'enfer et des scènes du Concile de Nicée. Le chœur est décoré de peintures représentant des anges musiciens. La plus célèbre polychromie se trouve dans le chœur. Elle représente le diable qui emmène en enfer une aubergiste. Ses péchés sont inscrits sur une peau de bœuf. Le péché le plus grave commis par l'aubergiste consistait à "ne pas remplir suffisamment les verres".

i Le Centre d'Information Touristique de Voïvodie , Stary Rynek 59 / 60, 61-772 Poznań
tél. (0-61) 852 61 56, wcit@wot-wielkopolska.pl, biuro@wot-wielkopolska.pl

Considérée comme la plus belle église en bois de Wielkopolska, elle est en même temps l'un des plus précieux monuments architecturaux en bois de Pologne. L'église a été construite en 1711, en forme de croix grecque dont les bras se rétrécissent. L'intérieur est décoré d'une polychromie à deux teintes, du début du XIXe siècle. Quelques scènes provenant du XVIIIe siècle sont peintes à l'exemple des gravures sur cuivre du Missel de Venise. Le maître-autel baroque, situé au milieu de l'église, a deux faces, ce qui permet de célébrer deux messes en même temps. À l'extérieur de l'église, sur le côté Est, il y a une galerie couverte en bois. Son côté interne est plein, tandis que le côté externe est ouvert, formant des arcades soutenues par de petites colonnes sculptées.

i Le Centre d'Information Touristique, ul. Garbarska 2, 62-800 Kalisz
tél. (0-62) 764 21 84, www.kalisz.pl

La tour, au sommet de laquelle se trouve un dôme en forme de bulbe, élément distinctif de l'Église Saint-Nicolas de Wierzenica, fait penser à l'architecture en bois, typique de la Pologne de l'Est. L'église datant du XVIIIe siècle a pris cette forme lors de sa première reconstruction au XVIIIe siècle. Son aspect extérieur a beaucoup changé après la construction en 1870, d'une chapelle dite Cieszkowski. Sur son sommet, il y a une croix qui ressemble à l'emblème de Dołęga. La décoration de l'église date du milieu du XVIIIe siècle. Le tableau représentant Notre-Dame à l'Enfant, aux pieds de duquel s'agenouille le bâtisseur de l'église, Bartłomiej de Kłęcko, charron de profession, se trouve sur le maître-autel et mérite l'attention des visiteurs.

i Le Centre d'Information Touristique de Voïvodie , Stary Rynek 59 / 60, 61-772 Poznań
tél. (0-61) 852 61 56, wcit@wot-wielkopolska.pl, biuro@wot-wielkopolska.pl

Au bord d'une jolie rivière appelée Welna, dans la localité du même nom, située près de Rogoźno, se trouve l'un des plus précieux monuments en bois de notre région. C'est l'église en bois qui porte le nom de l'Élévation de la Sainte Croix, érigée en 1727. Cette église baroque, construite en forme de croix latine, est dotée d'une galerie extérieure couverte qui entoure la tour et la nef. Sa décoration date de l'époque de la construction de l'église. La polychromie des murs et du plafond attire une attention particulière. Elle représente les scènes liées à la légende et au culte de la Sainte Croix. Il y a aussi des scènes qui représentent Jésus-Christ, les apôtres et les évangélistes. Les autels peints en trompe-l'œil, les stalles, les confessionnaux et les chaires couvertes de peintures sont très intéressants.

i Le Centre d'Information Touristique de Voïvodie, Stary Rynek 59 / 60, 61-772 Poznań
tél. (0-61) 852 61 56, wcit@wot-wielkopolska.pl, biuro@wot-wielkopolska.pl

C'est l'une des plus anciennes églises en bois de Wielkopolska, érigée en 1618. Sa nef carrée de petite taille est terminée par un chœur polygonal. Au XVIIIe siècle, du côté ouest, un porche a été ajouté sur lequel, plus tard une tour a été érigée, couverte d'une toiture en bardeaux coiffée d'une lanterne. La décoration de l'église remonte à l'époque de sa construction. Restaurée avec piété, l'église est aujourd'hui une vraie petite perle de l'architecture en bois. Sa beauté est renforcée par les statues en bois des saints d'expression populaire, placées autour de l'église.

i L'Information de la Region de Śrem, ul. Kilińskiego 2, 63-100 Śrem
tél. (0-61) 283 54 67, www.biblioteka-srem.com.pl

L'Église Saint-Casimir de Gułtowy a été construite durant le XVIIIe siècle tout entier. Ses murs sont en colombage et briques. La chapelle néogothique en briques, ajoutée à la fin du XVIIIe siècle, contient les tombes de la famille Bniński. Elle a une nef mais grâce aux colonnes en bois, des nefs étroites ont été aménagées à l'intérieur de l'église. Comme dans la plupart des églises en bois de Wielkopolska, les polychromies du XVIIIe siècle attirent l'œil des visiteurs. Sur la voûte de la nef, sont représentées des scènes de l'Apothéose de Saint-Casimir et sur celle du chœur, Notre-Dame entourée d'anges et sur le chœur et plus loin, il y a des représentations d'instruments de musique et l'inscription portant le nom de Kazimierz Słucki, grâce à qui l'église a été terminée et décorée.

i Le Centre d'Information Touristique de Voïvodie, Stary Rynek 59 / 60, 61-772 Poznań
tél. (0-61) 852 61 56, wcit@wot-wielkopolska.pl, biuro@wot-wielkopolska.pl

Le maître-autel baroque surmonté d'une croix gothique, situé dans la Chapelle Sainte Croix de l'Église Saint-Léonard et de l'Assomption de Notre-Dame de Słupca est un vrai chef-d'œuvre de l'art sacré. Ce n'est pas l'unique merveille à se trouver à l'intérieur de cette église, bâtie au XVIe siècle et agrandie au milieu en 1730. C'est alors qu'une tour et deux chapelles ont été ajoutées : la chapelle de la Sainte Croix au Sud et la chapelle Saint-Léonard au Nord, dans laquelle a été placé, sur l'autel baroque, un tableau gothique du début du XVe siècle, représentant son saint patron. Le maître-autel vient de l'époque de la Renaissance tardive, c'est-à-dire du début du XVIIe siècle. Il porte un bas-relief représentant l'assomption de Notre-Dame, auquel s'ajoutent les statues de Saint-Léonard et de Saint-Jean Baptiste. Les murs et le plafond de l'église sont couverts de riches peintures polychromes de la première moitié du XVIIIe siècle.

i Le Centre d'Information Touristique de Voïvodie, Stary Rynek 59 / 60, 61-772 Poznań
tél. (0-61) 852 61 56, wcit@wot-wielkopolska.pl, biuro@wot-wielkopolska.pl



L'Église de Welna



L'Église de Dolsk



L'Église de Gułtowy



L'Autel de l'Église de Słupca



Le Parc Ethnographique de Wielkopolska



Le Parc Ethnographique de Wielkopolska



Le Musée de la Culture Folklorique de Osiek



La Réserve Ethnographique de Russów

Il est au summum de sa beauté en été quand fleurissent les mauves pleines de couleurs, quand plane sur les vergers un parfum de fruits qui mûrissent et quand, dans les champs, le vent berce les blés. L'envie de marcher d'une maison à l'autre, de franchir leur seuil pour voir comment vivaient nos aïeux est irrésistible. Il y a, en effet, beaucoup de choses à voir ici parce que tous les bâtiments sont originaux (à l'exception des répliques d'un château baroque de Studzieniec près de Rogoźno et des maisons de domestiques du XVIIIe siècle de Łomnica près de Zbąszyń). Ils ont été transférés de différents coins de Wielkopolska au Parc Ethnographique de Wielkopolska, situé au bord du Lac de Lednica. Les constructions de bois prévalent. L'auberge du XVIIIe siècle de Sokołów Budzyński près de Chodzież, mérite une attention particulière.

i Le Parc Ethnographique de Wielkopolska, Dziekanowice 23, 62-261 Lednogóra
tél. (0-61) 427 50 40, 427 50 10, www.lednicamuzeum.pl, muzeum.lednica@interia.pl

Le Parc Ethnographique de Wielkopolska, bien que fondé en 1975, est amélioré en permanence. De nouvelles constructions sont ajoutées. Actuellement, il y a soixante bâtiments mais le but est d'en rassembler soixante-dix. Le musée à ciel ouvert reproduit la disposition d'un village-type du XIXe siècle de Wielkopolska avec tous ses éléments caractéristiques : des clôtures, des puits, des petites chapelles et des statues placées au bord de la route, des vergers et des champs. Il y a même une chapelle et un cimetière avec des croix, des tombes et deux tombeaux, retrouvés à cet endroit par les archéologues. L'un des tombeaux est un sépulcre à cendres, influencé par la culture de la Région de Poméranie, l'autre date de la période du début du christianisme.

Les bâtiments de Pałuki, Krajna et de l'Ouest de la Wielkopolska sont regroupés au sein du Musée de la Culture Populaire à Osiek sur la Notec. Un village de forme ovale reconstruit ici, montre en même temps les conditions de la vie et du travail à la campagne, du milieu du XIXe siècle au début de la Seconde Guerre Mondiale. On peut voir une chaumière à arcade angulaire typique, une école de village, un intérieur de chaumière de colons allemands, un atelier de forge et une remise de pompiers. Comme dans un ancien village, il y a ici de petites chapelles au bord des routes, des pigeonniers, des fours à pain, des ruches...

i Le Musée de la Culture Folklorique, ul. Dworcowa 9, 89-333 Osiek nad Notecią
tél. (0-67) 286 60 90, www.zabytki.pl

Dans un petit musée à ciel ouvert, situé dans le parc du palais de Russów, près du Musée Marie Dąbrowska, sont regroupés des bâtiments de construction populaire de la Région de Kalisz. Trois bâtiments venant de la deuxième moitié du XIXe siècle forment une ferme typique de cette région-là. L'intérieur de la maison a été équipé d'ustensiles d'une famille de paysans assez riches. Dans la grange, il y a des outils agricoles qui nous permettent d'imaginer comment vivaient les paysans dans les villages au XIXe siècle. Un grenier datant du milieu du XVIIIe siècle, est la plus ancienne pièce du musée de Russów. Dans le verger contigu au musée sont installées des ruches faites en paille et d'autres en bois.

i La Réserve Ethnographique, Russów 49, 62-816 Tykadłów
tél. (0-62) 769 12 65

À un kilomètre à l'Ouest du village de Mrówki, près de Wilczyn, situé entre des lacs sur une péninsule au bord du Lac Kownackie, les archéologues ont découvert les vestiges d'un bourg qui existait ici entre les XIIIe et XIVe siècles. Le bourg conservé a un diamètre de 35 m à la base et une hauteur de 12 m. Un beffroi à cinq faces, une porte, une palissade, une hutte, une cabane de pêcheurs et une forge en bois, constituent le musée archéologique. Une partie de l'exposition est constituée des monuments, provenant de fouilles archéologiques. Un visiteur qui montera en haut du beffroi verra un très joli panorama des environs.

i La Réserve Archéologique de Mrówki, 62-550 Wilczyn
tél. (0-63) 242 75 30, www.archo.amu.edu.pl/muzea



La Réserve Archéologique de Mrówki

Les ruches peuvent prendre des formes diverses : un noble en manteau coloré, un mineur, un prêtre, un montagnard à pipe, une grosse femme habillée en costume folklorique de Łowicz, un Cracovien, un chevalier, un diable sur un tonneau et bien d'autres encore . Il y a des ruches en forme d'ours parce que ces animaux sont connus pour leur goût pour le miel. Il y a des ruches-mascarons qui sont censées chasser les maladies des abeilles ou encore des ruches, copies des monuments de Poznań. La collection de Swarzędz est composée de 200 pièces environ. Et une curiosité : les ruches sont habitées par les abeilles encore aujourd'hui.

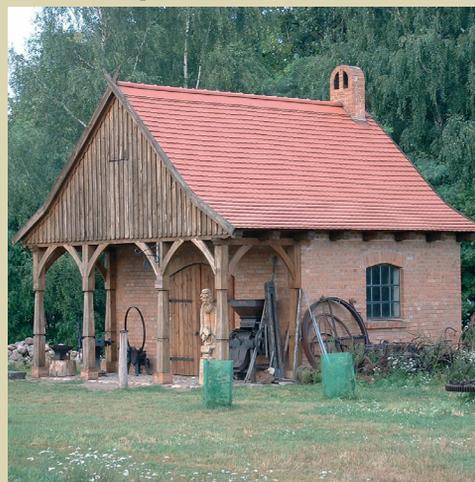
i La Réserve et le Musée Apicole et des Insectes Utiles, ul. Poznańska 36, 62-020 Swarzędz
tél. (0-61) 651 18 17, www.swarzedz.pl



La Réserve de Apicole de Swarzędz

Sur la rive ouest du Lac Wolsztyńskie, à un kilomètre à peine du centre-ville, s'élèvent des bâtiments historiques. Ils ont été transférés ici de l'Ouest de la Wielkopolska. Il ne sont pas très nombreux, néanmoins leur variété permet de reconstituer un village de jadis de cette région. La ferme d'un paysan moyen provenant de Reklinek et datant du milieu du XIXe siècle, est très intéressante. Sous le même toit, il y avait une habitation, une grange et une porcherie, ainsi qu'une remise à chariots. Une auberge de Nowy Solec a presque 300 ans mais un moulin, transféré de Wroniawy, datant de 1603 est plus ancien encore. Une ferme avec une chaumière de la fin du XVIIIe siècle et une grange du début du XIXe siècle sont remarquables. En été, les visiteurs peuvent goûter au pain de campagne au saindoux.

i La Réserve de la Construction Folklorique de la Wielkopolska Ouest, ul. Bohaterów Bielnika 26, 64-200 Wolsztyn, tél.(0-68) 384 26 19



La Réserve de Wolsztyn

Même un enfant âgé de quelques années seulement peut se prendre ici pour un géant. À Pobiedziska, les objets qu'il faut regarder d'habitude en levant la tête, peuvent être regardés...d'en haut. Nous voyons d'emblée tous les bâtiments les plus représentatifs de Wielkopolska, parsemés sur la Route des Piast. Dans ce musée à ciel ouvert, ils se trouvent l'un près de l'autre. La distance entre la Ville de Poznań et celle de Gniezno ou Biskupin est de quelques pas seulement. Les cathédrales gothiques de Poznań et de Gniezno, même en miniatures ont des dimensions grandioses. Vingt fois plus petites que les constructions réelles, les miniatures sont des reproductions fidèles des églises, des palais et des maisons représentés.

i La Réserve des Miniatures, 62-010 Pobiedziska-Letnisko
tél. (0-61) 817 78 22



La Réserve des Miniatures de Pobiedziska



Le Donjon de la "Petite Dorothée"

La Ville de Kalisz, sur la Prosna, est la deuxième ville de Wielkopolska, en ce qui concerne le nombre d'habitants. Elle est mentionnée dès le II^e siècle de notre ère. C'est pourquoi, on dit aujourd'hui qu'elle est la plus ancienne ville de Pologne. Au Moyen-Âge se croisaient ici les routes commerciales allant de Moravie par la Silésie et la Kujavie jusqu'à la Mer Baltique et de Wielkopolska jusqu'en Małopolska. C'est probablement, en 1257, que le prince Boleslas le Pieux a fondé la ville et a fait construire le château. Le roi Casimir le Grand, lui, a fait ceinturer la ville de remparts et bâtir cinq portes et sept à huit tours et donjons. Des fragments de remparts d'une hauteur de 6 m, ont été conservés jusqu'à aujourd'hui. Un donjon du XIV^e siècle, dit de la "Petite Dorothée", sur lequel courent plusieurs légendes, domine la ville.

i Le Centre d'Information Touristique, ul. Garbarska 2, 62-800 Kalisz
tél. (0-62) 764 21 84, www.kalisz.pl



L'Église des Franciscains

L'église des Franciscains est située entre les rues Saint-Stanislas, du roi Casimir, des Tisserands et des Bouchers. Les origines de l'église qui porte le nom de Saint-Stanislas remontent au XIII^e siècle. C'est alors que le prince Boleslas le Pieux et sa femme Jolenta, déclarée plus tard bienheureuse, ont fondé cette église gothique. Les reliques de Jolenta la Bienheureuse, déclarée en 1880 patronne de toute la Wielkopolska, reposent dans un petit cercueil en argent dans la nef droite de l'église.

Au cours des siècles, l'église a été plusieurs fois reconstruite. Actuellement, la décoration intérieure date principalement des époques baroque et rococo. La chaire en forme de barque de Saint-Pierre attire l'attention ainsi que les stucs du baroque tardif dans les nefs. Le maître-autel provient aussi du baroque tardif et contient un tableau de Franciszek Smuglewicz intitulé la "Résurrection de Pierre".

i Le Centre d'Information Touristique, ul. Garbarska 2, 62-800 Kalisz
tél. (0-62) 764 21 84, www.kalisz.pl



La Cathédrale de Saint-Nicolas

La Cathédrale a été fondée au XIII^e siècle par le prince Boleslas le Pieux. Un chœur et une sacristie à une voûte en ogives ont été construits alors. Au cours des XIV^e et XIX^e siècles, elle appartenait aux Chanoines réguliers de Latran. Sa décoration est surtout de style baroque. Le maître-autel imposant date de 1662. Détruit dans un incendie en 1973, il a été restauré. Au milieu du chœur, il y a une copie du tableau dit La déposition de Croix peint par Bronisław Owczarek dans l'atelier de Pierre-Paul Rubens, à Anvers. Les autels dans les nefs latérales datent, pour la plupart, du XVIII^e siècle.

i Le Centre d'Information Touristique, ul. Garbarska 2, 62-800 Kalisz
tél. (0-62) 764 21 84, www.kalisz.pl



Le Théâtre d'État de Kalisz

Le bâtiment du Théâtre de Kalisz a une forme très caractéristique. Le bâtiment actuel est le quatrième bâtiment de ce théâtre. Construit dans les années 1919-1936, selon le projet de Czesław Przybylski, dans le style néoclassique, ce bâtiment se reflète dans les eaux de la rivière Prosna près de laquelle il est situé, au milieu d'un parc, l'un des plus beaux parcs municipaux de Pologne.

La scène théâtrale de Kalisz porte le nom de Wojciech Bogusławski, créateur du théâtre national polonais qui a donné ici de nombreuses représentations avec sa troupe. Actuellement, les traditions théâtrales de la ville sur la Prosna sont perpétuées par les «Rencontres Théâtrales de Kalisz» qui sont organisées depuis 1961 et sont le plus ancien festival de théâtre de Pologne.

i Le Théâtre d'État de Wojciech Bogusławski, pl. Bogusławskiego 1, 62-800 Kalisz
tél. (0-62) 767 30 47, www.teatr.kalisz.pl

Le dépôt des locomotives à vapeur de Wolsztyn, créé en 1907 est aujourd'hui le dernier dépôt de ce genre en activité en Europe. La plupart de ses pièces ont été conservées dans un état intact. La plus ancienne locomotive date de 1908 et a été produite à Królewiec. Sa vitesse maximum est de 65 km/h. Elle peut charger jusqu'à 7 tonnes d'eau et 2 tonnes de charbon. Dans le dépôt, on peut voir aussi une locomotive du type "Ty 51", de la dernière série produite en 1957 en Pologne, issue de l'usine Hipolit Cegielski de Poznań. Il y a aussi des voitures anciennes, des draisines et des accessoires ferroviaires.

Chaque année, au début du mois de mai, "Un show de locomotives" est organisé. La parade des anciennes locomotives constitue sa plus grande attraction.

i Le dépôt de locomotives à vapeur de Wolsztyn, ul. Fabryczna 1, 64-200 Wolsztyn
tél. (0-68) 384 20 08, www.parowozy.com.pl, wojtek@parowozy.com.pl



La locomotive à vapeur de Wolsztyn

Actuellement, les Chemins de fer de Gniezno exploitent une ligne de 38 km, qui va de Gniezno à Anastazewo. Ce sont les derniers chemins de fer à vapeur en Europe. Cela concerne surtout le trafic de marchandises, de Witkowo à Powidz, mais de plus en plus souvent, les touristes utilisent ces chemins de fer. L'itinéraire passe à travers la Région des Lacs de Gniezno, via cette Ville et le Lac Powidzkie pour atteindre Anastazewo. Les touristes ont à leur disposition des locomotives anciennes de la série Px 48, des voitures de passagers des années 1950 et des voitures ouvertes. Les touristes en groupes organisés peuvent prendre le train à la demande et les touristes individuels, les samedis et dimanches, selon les horaires des trains fixés en été.

i Le chemin de fer à voie étroite de Gniezno, ul. Wrzesińska 2, 62-200 Gniezno
tel / fax (0-61) 426 11 30, ruszkiewiczspeedway@go2.pl, www.kolej.com.pl



Le chemin de fer à voie étroite de Gniezno

Les chemins de fer qui reliaient jadis les Villes de Środa Wielkopolska et de Zaniemyśl sont les vestiges des chemins de fer qui unissaient, il y a plus de cent ans Kobylepole (aujourd'hui, cette localité fait partie de Poznań), Środa Wielkopolska et Zaniemyśl. L'itinéraire principal était long de 59 km, mais il avait plusieurs voies d'embranchement latérales qui le reliaient à des domaines agricoles. Cela permettait de transporter des fruits et légumes à Środa ou à Poznań.

Aujourd'hui, il n'en reste qu'une ligne d'une longueur de 14 kilomètres qui relie Środa Wielkopolska à Zaniemyśl. Une locomotive à vapeur du type Px 48 tire le train mettant 45 minutes sur ce parcours en roulant à une vitesse moyenne de 25 km/h. Les voyageurs ont suffisamment de temps pour admirer le paysage, d'autant plus que certaines voitures historiques sont semi-ouvertes.

i Le chemin de fer à voie étroite de district de Środa Wielkopolska
ul. Niedziałkowskiego 25, 63-000 Środa Wielkopolska
tél. (0-61) 285 24 26, www.kolej.com.pl



Le chemin de fer à voie étroite

Nous ne voyons plus aujourd'hui de locomotives à vapeur sur les chemins de fer de Śmigiel. L'année 1973 a marquée la fin d'une époque. C'est alors qu'une voie pour locomotives diesel a été ouverte. Actuellement, ces chemins de fer à voie étroite desservent une ligne d'une longueur de 23 km allant de Stare Bojanowo, à Wielichowo via Śmigiel. Les écoliers et les lycéens en sont les principaux usagers. Les Chemins de fer de Śmigiel proposent des excursions aux groupes organisés et aux touristes individuels. À leur demande, la composition du train est effectuée et un programme spécial préparé.

i Le chemin de fer à voie étroite de Śmigiel, ul. Leszczyńska 14, 64-030 Śmigiel
tél. (0-65) 518 00 10, www.kolej.com.pl



Le chemin de fer à voie étroite de Śmigiel



Parc des Lopus à Stobnica



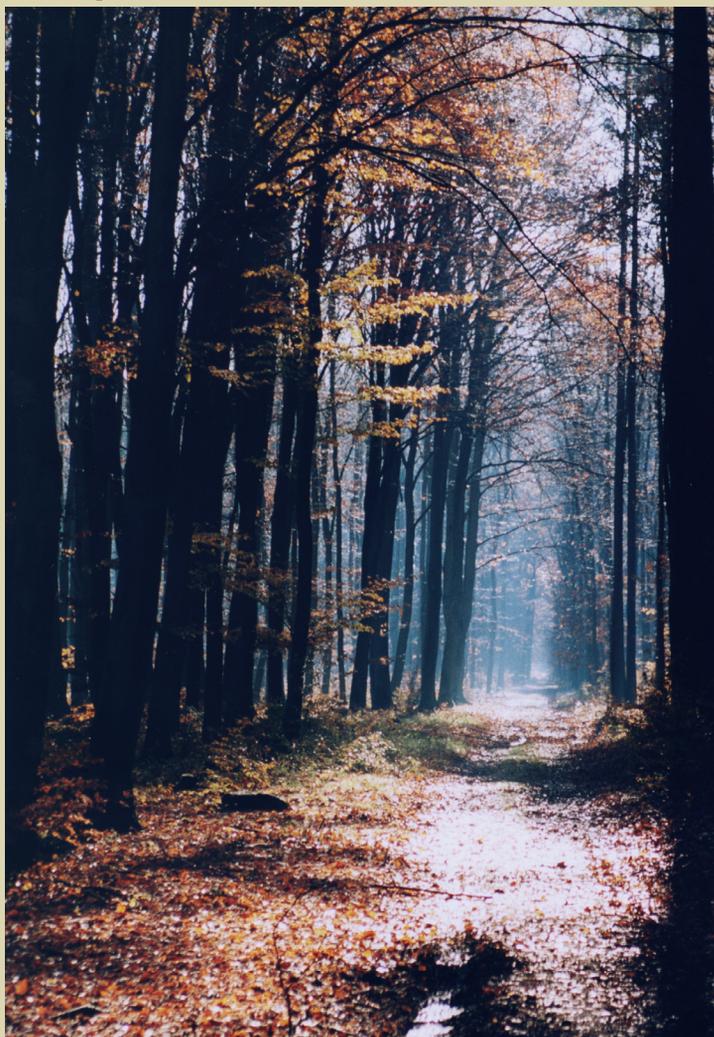
Itinéraire de kayak sur la rivière Rurzyca



Itinéraire pédestre aux alentours de Piła



„Łazienki Chodzieskie”



Automne dans les forêts de Piła



De vastes forêts et des lacs naturels postglaciaires constituent une des richesses touristiques de la Wielkopolska. De jolis espaces naturels protégés se trouvent dans les parcs nationaux, les parcs paysagers, les réserves naturelles et les jardins botaniques. Des plantes exotiques et des arbres classés monuments naturels y poussent en nombre. Des animaux rares comme des loutres, des aigles blancs, des hérons cendrés et des cigognes noires y vivent par milliers. Les espaces verts protégés sont accessibles aux touristes. Ils pourront suivre, à pied ou à vélo, des itinéraires balisés. Dans la Voïvodie de Wielkopolska, il y a deux parcs nationaux: le Parc National de Wielkopolska et une partie du Parc National Drawieński ainsi que 13 parcs paysagers.



„Les Rencontres de Bukowina”



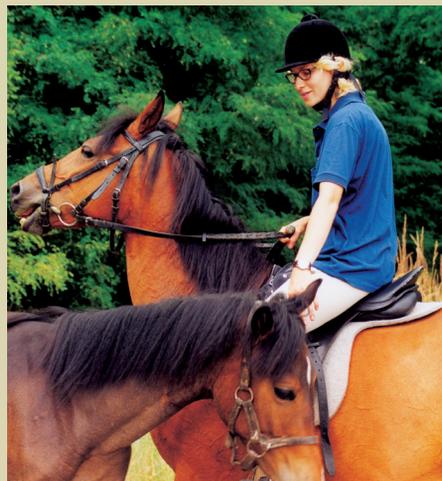
Grande salle de Université A. Mickiewicz à Poznań



Le moulin vent de Route des Piast



Le Musée National de l'Agriculture de Szreniawa



La Place de Marché Vieux de Poznań



Le Musée National de Poznań

La Wielkopolska est une région dans laquelle plusieurs manifestations culturelles régionales et internationales sont organisées. Le Concours International de Violon Henryk Wieniawski est organisé tous les 5 ans à Poznań. En revanche, le Festival International de Théâtre de Rue "Malta", les Rencontres Mondiales de la Culture Tsigane et les festivals de jazz sont organisés tous les ans. Depuis quelques temps, les passionnés de la musique de Frédéric Chopin viennent aux concerts organisés au Palais de Chasse d'Antonin et ceux de folklore prennent part au Festival Folklorique International "Les Rencontres Théâtrales de Bukowina" qui se tiennent à Jastrowie. La Fête Foraine Saint-Jean de Poznań, la Fête de la Céramique de Chodzież, la Fête du Houblon et de l'Osier de Nowy Tomyśl, la Fête Soplica de Cichowo et la Nuit Saint-Jean, organisée à Ostrów Lednicki, méritent une attention particulière de la part des spectateurs.

La Wielkopolska offre aux amateurs de randonnée cycliste plus de 3000 km de pistes balisées parmi lesquelles se trouve celle qui traverse toute la Région du Nord (l'itinéraire TTR-N) au Sud (l'itinéraire TTR-S). Les cyclistes peuvent aussi emprunter l'itinéraire des Domaines Agricoles (l'itinéraire ZSR) et la Route des Piast (l'itinéraire PTR). Tout autour de Poznań, une piste cyclable a été tracée (l'itinéraire PP).

Les amateurs de chevaux pourront pratiquer leur sport préféré dans plus de 50 centres équestres et les amateurs de sports nautiques pourront les pratiquer sur la presque totalité des lacs de la Wielkopolska.

**LE CENTRE D'INFORMATION
TOURISTIQUE DE VOÏVODIE**
Stary Rynek 59 / 60, 61-772 Poznań
tél. (0-61) 852 61 56
wcit@wot-wielkopolska.pl
biuro@wot-wielkopolska.pl

**LE CENTRE D'INFORMATION
MUNICIPAL**
ul. Ratajczaka 44, 61-816 Poznań
tél. (0-61) 851 96 94
www.cim.poznan.pl
cim@man.poznan.pl

**LE CENTRE D'INFORMATION
TOURISTIQUE**
ul. Tumaska 12, 62-200 Gniezno
tél. (0-61) 428 41 00
www.powiat-gniezno.pl
turystyka@powiat-gniezno.pl

**LE CENTRE D'INFORMATION
TOURISTIQUE**
ul. Garbarska 2, 62-800 Kalisz
tél. (0-62) 764 21 84
www.kalisz.pl

L'INFORMATION TOURISTIQUE
ul. Słowiańska 24, 64-100 Leszno
tél. (0-65) 529 81 91
www.leszno.pl
infotur@leszno.pl

L'INFORMATION TOURISTIQUE
(Hotel Gromada)
ul. Piastów 15, 64-920 Piła
tél. (0-67) 210 94 86
www.powiat.pila.pl
pit@powiat.pila.pl

**LE CERCLE DES GUIDES TOURISTIQUES
IM. MARCELEGO MOTTEGO**
ul. Wroniecka 24, 61-701 Poznań
tél. (0-61) 853 03 97
www.przewodnicy.pttk.pl

LA GARE CENTRALE PKP
ul. Dworcowa 1, 61-801 Poznań
tél. (0-61) 866 12 12

LA GARE ROUTIÈRE PKS
ul. Towarowa 17 / 19, 61-586 Poznań
tél. (0-61) 8 33 12 12

L'AÉROPORT DE ŁAWICA
ul. Bukowska 285, 60-189 Poznań
tél. (0-61) 849 20 00
fax (0-61) 849 23 17
www.airport-poznan.com.pl

**LE BUREAU DU MARÉCHAL DU
DÉPARTEMENT DE WIEKOPOLSKA
(Le Conseil Général)**
al. Niepodległości 18, 61-713 Poznań
tél. (0-61) 855 83 90
www.wielkopolska.mw.gov.pl

SECOURS D'URGENCE 999

POMPIERS-SAPEURS 998

POLICE 997

COMMANDES PAR TÉLÉPHONE 917

**REPRÉSENTATIONS DE
L'ORGANIZATION POLONAISE DE
TOURISME À L'ÉTRANGER**

1. AUTRICHE
Polnisches Fremdenverkehrsamt
Lerchenfelder Strasse 2
A-1080 Wien
tél. (+43 1) 524-71-91-12, fax: 524-71-91-20
e-mail: info@poleninfo.at
http://www.poleninfo.at

2. BELGIQUE
Pools Informatiebureau voor Toerisme
Louis Schmidtdaan 119
1040 Brussel
tél. (+32 2) 740-06-20, fax: 742-37-35
e-mail: info@polska-be.com
http://www.polska-be.com

3. FRANCE
Office National Polonais de Tourisme
9, rue de la Paix
75002 Paris
tél. (+33 1) 42-44-19-00, fax: 42-97-52-25
e-mail: info@tourisme.pologne-org.net
http://www.tourisme.pologne.net

4. ESPAGNE
Oficina Nacional de Turismo de Polonia
c/ Princesa 3 duplicado, local 1310
28008 Madrid
tél. (+34) 91-541-48-08, fax 91-541-34-23
e-mail: agata@visitapolonia.org
http://www.visitapolonia.org

5. PAYS-BAS
Pools Informatiebureau voor Toerisme
Leidsestraat 64
1017 PD Amsterdam
tél. (+31 20) 625-35-70, fax: 623-09-29
e-mail: poleninfo@planet.nl
http://www.poleninfo.info

6. JAPON
Polish Tourist Organization Office
Shinjuku I-land Wing 13F
6-3-1, Nishi Shinjuku, Shinjuku-ku,
Tokyo, 160-8308
tél. (+81 3) 5323-8508
fax (+81 3) 5323-6751
e-mail: info@polandkanko.org
http://www.polandkanko.org

7. ALLEMAGNE
Polnisches Fremdenverkehrsamt
Kurfürstendamm 71
10709 Berlin
tél. (+49 30) 21-00-92-0, fax 21-00-92-14
e-mail: info@polen-info.de
http://www.polen-info.de

8. ETAT-UNIS
Polish National Tourist Office
5 Marine View Plaza,
Hoboken, NJ - 07030 - 5722,
tél. +1-201-420-9910, fax: +1-201-584-9153
e-mail: pntonyc@polandtour.org
http://www.polandtour.org

9. RUSSIE
**Predstawicielstwo Polskiej Turystycznej
Organizacji**
ul. Zemlanoj Wal 66/20, ART BUILDING
109004 Moskwa
tél. (+7 095) 510 6210, fax: (+7 095) 510
6211
e-mail: info@visitpoland.ru
http://www.visitpoland.ru

10. SUÈDE
Polska Statens Turistbyrå
Villagatan 2
S-114 32 Stockholm
tél. (+46 8) 21-60-75, 21-81-45, fax: 21-04-65
e-mail: info@tourpol.com
http://www.tourpol.com

11. GRANDE-BRETAGNE
Polish National Tourist Office
Westec House
West Gate, London W5 1YY
tél. + 44 (0) 8700 675012, fax: + 44 (0) 8700
675011
e-mail: info@visitpoland.org
http://www.visitpoland.org

12. HONGRIE
Lengyel Nemzeti Idegenforgalmi Képviselet
Karoly krt. 11
1075 Budapest
tél. (+36 1) 269-78-09, fax 269-78-10
e-mail: bakonyi@polska.datanet.hu
http://www.polska-tourist.info.hu

13. ITALIE
Ufficio Turistico Polacco
via Vittorio Veneto 54/A
00187 Roma
tél. (+39 06) 482-70-60, fax: 481-75-69
e-mail: turismo@polonia.it
http://www.polonia.it

Légende:

-  Musée
-  Église
-  Palais
-  Château
-  Monastere
-  Skansen (Écomuée)
-  Hôtel de ville
-  Parc

Editeur: Wielkopolska Tourist Organisation
Stary Rynek 59/60, 61-772 Poznań

Texte: Anna Plenzler

Critique: Bogdan Kucharski

Traduction: Bernadeta Pysk

Adresses et cartes: Wielkopolska Tourist Organisation

Projet graphique: L'Organisation Polonaise de Tourisme,
Aldona Dawid

Photocomposition: Janusz Zajączkowski

Impression: Autograf,
ul. Łużycka 32a, 61-614 Poznań

ISBN 83 – 88506 – 43 – 9

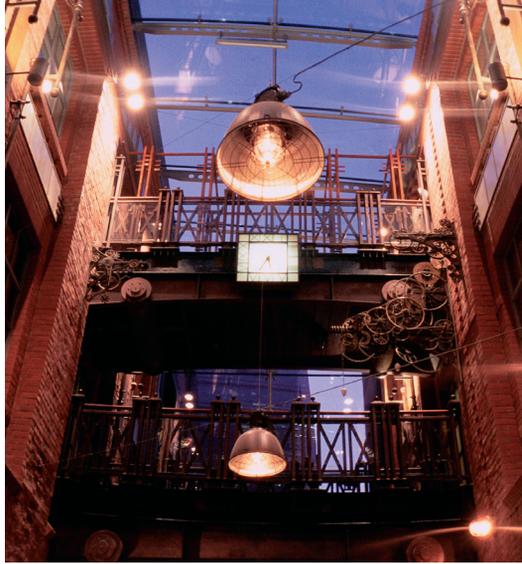
Poznań 2006 r.



Photos: M. Chwistek, D. Krakowiak, A. Wiktor, W. Lis,
J. Miecznikowski, T. Mosiek, A. Plenzler, K. Przybyła,
P. Skórnicki, D. Swosiński, Z. Szmidt, J. Sznajder,
J. Więckowski, J. Wyczyński, Artists – C. Gwóźdź,
J. Tatariewicz, Z. Tomczak, J. Ramucki

Archives de: Le Musée National de l'Agriculture et de L'industrie
Agroalimentaire de Szreniawa, District de Środa Wielkopolska,
Le chemin de fer à étroite de Śmigiel, Les Parcs Paysagers de la
Voïvodie de Wielkopolska, La Mairie de Piła

La Voïvodie
de Opolskie



Ancienne Brasserie à Poznań



Le Musée S. Staszic à Piła



La Marché Vieux – selen la Maquette d'Ancien Poznań

